

Hà Nội, ngày tháng 3 năm 2021  
Hanoi, March, 2021

**QUY CHẾ HOẠT ĐỘNG CỦA HỘI ĐỒNG QUẢN TRỊ CÔNG TY CP CHỨNG KHOÁN  
VNDIRECT**

*OPERATIONAL REGULATION OF THE BOARD OF DIRECTORS OF VNDIRECT  
SECURITIES CORPORATION  
(DỰ THẢO/DRAFT)*

- Căn cứ Luật Chứng khoán ngày 26 tháng 11 năm 2019;  
*Pursuant to the Law on Securities dated November 26<sup>th</sup> 2019;*
- Căn cứ Luật Doanh nghiệp ngày 17 tháng 6 năm 2020;  
*Pursuant to the Law on Enterprises dated June 17<sup>th</sup> 2020;*
- Căn cứ Nghị định số 155/2020/NĐ-CP ngày 31 tháng 12 năm 2020 của Chính phủ quy định chi tiết thi hành một số điều của Luật Chứng khoán;  
*Pursuant to the Decree No. 155/2020/ND-CP dated December 31<sup>st</sup> 2020 of the Government stipulating in details the implementation of articles of the Law on Securities;*
- Căn cứ Thông tư số 116/2020/TT-BTC ngày 31 tháng 12 năm 2020 của Bộ trưởng Bộ Tài chính hướng dẫn một số điều về quản trị công ty áp dụng đối với công ty đại chúng tại Nghị định số 155/2020/NĐ-CP ngày 31 tháng 12 năm 2020 của Chính phủ quy định chi tiết thi hành một số điều của Luật Chứng khoán;  
*Pursuant to the Circular No. 116/2020/TT-BTC on December 31<sup>st</sup> 2020 of the Minister of Finance guiding articles on corporate governance applicable to public companies in Decree No. 155/2020/ND-CP on December 31<sup>st</sup> 2020 of the Government stipulating in details the implementation of articles of the Law on Securities;*
- Căn cứ Điều lệ Công ty cổ phần Chứng khoán VNDIRECT.  
*Pursuant to the Charter of VNDIRECT SECURITIES CORPORATION*
- Căn cứ sự phê duyệt của Đại hội đồng cổ đông theo Nghị quyết số .../2021/NQ-ĐHĐCĐ ngày 18/3/2021;  
*Pursuant to the approval of the General Meeting of Shareholders according to the Resolution No .../2021/NQ-DHDCD on March 18th 2021;*

Hội đồng quản trị ban hành Quy chế hoạt động của Hội đồng quản trị Công ty CP Chứng khoán VNDIRECT.

*The Board of Directors hereby issued Operational Regulations of the Board of Directors of VNDIRECT SECURITIES CORPORATION.*

**Quy chế hoạt động của Hội đồng quản trị Công ty CP Chứng khoán VNDIRECT bao gồm các nội dung sau:**

*Operational Regulation of the Board of Directors of VNDIRECT SECURITIES CORPORATION includes the following contents*

**Chương I**

**QUY ĐỊNH CHUNG**

*Chapter I*

**GENERAL PROVISIONS**

**Điều 1. Phạm vi điều chỉnh và đối tượng áp dụng**

***Article 1. Scope of regulation and subjects of application***

1. Phạm vi điều chỉnh: Quy chế hoạt động của Hội đồng quản trị quy định cơ cấu tổ chức nhân sự, nguyên tắc hoạt động, quyền hạn, nghĩa vụ của Hội đồng quản trị và các thành viên Hội đồng quản trị nhằm hoạt động theo quy định tại Luật Doanh nghiệp, Điều lệ công ty và các quy định khác của pháp luật có liên quan.

*Scope of regulation: Operational Regulation of the Board of Directors stipulates the personnel organization structure, operational principles, rights and obligations of the Board of Directors and members of the Board of Directors to ensure conformity with the Law on Enterprises, the Company Charter and other relevant regulations.*

2. Đối tượng áp dụng: Quy chế này được áp dụng cho Hội đồng quản trị, các thành viên Hội đồng quản trị.

*Subjects of application: This Regulation applies to the Board of Directors and all members of the Board of Directors.*

## **Điều 2. Nguyên tắc hoạt động của Hội đồng quản trị**

### ***Article 2. Operational principles of the Board of Directors***

1. Hội đồng quản trị làm việc theo nguyên tắc tập thể. Các thành viên của Hội đồng quản trị chịu trách nhiệm cá nhân về phần việc của mình và cùng chịu trách nhiệm trước Đại hội đồng cổ đông, trước pháp luật về các nghị quyết, quyết định của Hội đồng quản trị đối với sự phát triển của Công ty.

*The Board of Directors works on the principle of group responsibility. Each member of the Board of Directors undertakes responsibilities for their part of work and jointly undertakes responsibilities of the Board to the General Meeting of Shareholders and to the Law for its resolutions and decisions on the development of the Company.*

2. Hội đồng quản trị giao trách nhiệm cho Ban điều hành tổ chức điều hành thực hiện các nghị quyết, quyết định của Hội đồng quản trị.

*The Board of Directors assigns the Executive Board to undertake responsibilities in implementation of the Board of Directors' resolutions and decisions.*

**Chương II**  
**THÀNH VIÊN HỘI ĐỒNG QUẢN TRỊ**  
*Chapter II*  
**MEMBERS OF THE BOARD OF DIRECTORS**

**Điều 3. Quyền và nghĩa vụ của thành viên Hội đồng quản trị**

**Article 3. Rights and obligations of members of the Board of Directors**

1. Thành viên Hội đồng quản trị có đầy đủ các quyền theo quy định của Luật Chứng khoán, pháp luật liên quan và Điều lệ công ty, trong đó có quyền được cung cấp các thông tin, tài liệu về tình hình tài chính, hoạt động kinh doanh của Công ty và của các đơn vị trong Công ty.  
*Members of the Board of Directors have all rights as prescribed by the Securities Law, relevant laws and the Company Charter, including rights to be provided with information and documents on the financial situation, business activities of the Company and its affiliates.*
2. Thành viên Hội đồng quản trị có nghĩa vụ theo quy định tại Điều lệ công ty và các nghĩa vụ sau:  
*Members of the Board of Directors have obligations as stipulated in the Company Charter and the following obligations:*
  - a) Thực hiện các nhiệm vụ của mình một cách trung thực, cẩn trọng vì lợi ích cao nhất của cổ đông và của Công ty;  
*To honestly and prudently perform their duties for the best interests of shareholders and the Company;*
  - b) Tham dự đầy đủ các cuộc họp của Hội đồng quản trị và có ý kiến về các vấn đề được đưa ra thảo luận;  
*To attend all meetings of the Board of Directors and give opinions on the discussed issues;*
  - c) Báo cáo kịp thời, đầy đủ với Hội đồng quản trị các khoản thù lao nhận được từ các công ty con, công ty liên kết và các tổ chức khác;  
*To promptly and fully report to the Board of Directors on remuneration received from subsidiaries, affiliates and other entities;*
  - d) Báo cáo Hội đồng quản trị tại cuộc họp gần nhất các giao dịch giữa Công ty, công ty con, công ty khác do Công ty nắm quyền kiểm soát trên 50% trở lên vốn điều lệ với thành viên Hội đồng quản trị và những người có liên quan của thành viên đó; giao dịch giữa Công ty với công ty trong đó thành viên Hội đồng quản trị là thành viên sáng lập hoặc là người quản lý doanh nghiệp trong thời gian 03 năm gần nhất trước thời điểm giao dịch;  
*To report at the nearest meeting to the Board of Directors on transactions between the Company, its subsidiaries or other companies with over 50% or more of the charter capital held by the Company and member(s) of the Board of Directors and/or their related person(s); transactions between the Company and another company in which a member of the Board of Directors is a founding member or a manager within 3 years prior to the transaction;*
  - e) Thực hiện công bố thông tin khi thực hiện giao dịch cổ phiếu của Công ty theo quy định của pháp luật.  
*To public information when trading Company's shares in accordance with the law.*
3. Thành viên Hội đồng quản trị độc lập phải lập báo cáo đánh giá về hoạt động của Hội đồng quản trị.  
*Independent members of the Board of Directors must prepare a report on evaluation of the Board of Directors' activities.*

**Điều 4. Quyền được cung cấp thông tin của thành viên Hội đồng quản trị**

**Article 4. Rights to be provided information of the Board of Directors**

1. Thành viên Hội đồng quản trị có quyền yêu cầu Ban điều hành Công ty cung cấp thông tin, tài liệu về tình hình tài chính, hoạt động kinh doanh của Công ty và của đơn vị trong Công ty.  
*Members of the Board of Directors are entitled to request the Company's Executive Board to provide information and documents relating financial situation and business activities of the Company and its units.*

2. Người quản lý (thành viên Ban điều hành) được yêu cầu phải cung cấp kịp thời, đầy đủ và chính xác thông tin, tài liệu theo yêu cầu của thành viên Hội đồng quản trị. Trình tự, thủ tục yêu cầu và cung cấp thông tin do Điều lệ công ty quy định.

*Managers (members of the Executive Board) are required to promptly, fully and accurately provide information and documents at the request of members of the Board of Director. Procedures for requesting and providing information are stipulated in the Company Charter.*

#### **Điều 5. Nhiệm kỳ và số lượng thành viên Hội đồng quản trị**

##### **Article 5. Term of office and number of members of the Board of Directors**

1. Số lượng thành viên Hội đồng quản trị là 05 người.  
*The Board of Directors consists of 05 persons.*
2. Nhiệm kỳ của thành viên Hội đồng quản trị không quá 05 năm và có thể được bầu lại với số nhiệm kỳ không hạn chế. Một cá nhân chỉ được bầu làm thành viên Hội đồng quản trị độc lập của một công ty không quá 02 nhiệm kỳ liên tục.  
*Term of office of any member of the Board of Directors shall not exceed 05 years and may be re-elected for unlimited number of term. An individual can be elected as an independent member of the Board of Directors of a company for no more than 2 consecutive terms.*
3. Trường hợp tất cả thành viên Hội đồng quản trị cùng kết thúc nhiệm kỳ thì các thành viên đó tiếp tục là thành viên Hội đồng quản trị cho đến khi có thành viên mới được bầu thay thế và tiếp quản công việc  
*In case that terms of office of all members of the Board of Directors terminate at the same time, these members shall continue to hold the title until new member(s) are elected to replace and take over the work.*
4. Điều lệ công ty quy định cụ thể số lượng, quyền, nghĩa vụ, cách thức tổ chức và phối hợp hoạt động của các thành viên Hội đồng quản trị độc lập.  
*The Company Charter specifies the number, rights, obligations, organization and coordination of activities of independent members of the Board of Directors.*

#### **Điều 6. Tiêu chuẩn và điều kiện thành viên Hội đồng quản trị**

##### **Article 6. Standards and conditions for members of the Board of Directors**

1. Thành viên Hội đồng quản trị phải đáp ứng các tiêu chuẩn và điều kiện sau đây:  
*Members of the Board of Directors must satisfy following standards and conditions:*
  - a) Không thuộc đối tượng quy định tại khoản 2 Điều 17 Luật Doanh nghiệp;  
*Not being the subjects specified in Clause 2, Article 17 of the Law on Enterprises;*
  - b) Có trình độ chuyên môn, kinh nghiệm trong quản trị kinh doanh hoặc trong lĩnh vực, ngành, nghề kinh doanh của Công ty và không nhất thiết phải là cổ đông của Công ty, trừ trường hợp Điều lệ công ty có quy định khác;  
*Having majors and experience in business administration or in the profession relevant to the business of the Company and not necessarily being a shareholder of the Company, unless otherwise provided by the Company Charter;*
  - c) Thành viên Hội đồng quản trị Công ty có thể đồng thời là thành viên Hội đồng quản trị của công ty khác;  
*A member of the Company's Board of Directors can be a member of the Board of Directors of another company at the same time.*
  - d) Tiêu chuẩn và điều kiện khác theo Điều lệ công ty.  
*Other standards and conditions as prescribed in relevant laws and in the Company Charter.*
2. Thành viên Hội đồng quản trị độc lập theo quy định tại điểm b khoản 1 Điều 137 Luật Doanh nghiệp phải đáp ứng các tiêu chuẩn và điều kiện sau đây:  
*An independent member of the Board of Directors in accordance with point b, Clause 1, Article 137 of the Law on Enterprises must satisfy the following standards and conditions:*
  - a) Không phải là người đang làm việc cho Công ty, công ty mẹ hoặc công ty con của Công ty; không phải là người đã từng làm việc cho Công ty, công ty mẹ hoặc công ty con của Công ty ít nhất trong 03 năm liền trước đó;

- Not currently working for the Company, its parent company or its subsidiaries; and has not been working for the Company, its parent company or its subsidiary within the previous 3 years;*
- b) Không phải là người đang hưởng lương, thù lao từ công ty, trừ các khoản phụ cấp mà thành viên Hội đồng quản trị được hưởng theo quy định;  
*Not receiving salary or remuneration from the company, except allowances that members of the Board of Directors are entitled to as prescribed;*
- c) Không phải là người có vợ hoặc chồng, bố đẻ, bố nuôi, mẹ đẻ, mẹ nuôi, con đẻ, con nuôi, anh ruột, chị ruột, em ruột là cổ đông lớn của Công ty; là người quản lý của Công ty hoặc công ty con của Công ty;  
*The member's spouse, biological father, adoptive father, biological mother, adoptive mother, biological child, adopted child, biological brother or biological sister is not major shareholder of the Company, a manager of the Company or its subsidiaries;*
- d) Không phải là người trực tiếp hoặc gián tiếp sở hữu ít nhất 01% tổng số cổ phần có quyền biểu quyết của Công ty;  
*Directly or indirectly, owns 01% or more of the total number of voting shares of the Company;*
- e) Không phải là người đã từng làm thành viên Hội đồng quản trị, Ban kiểm soát của Công ty ít nhất trong 05 năm liền trước đó, trừ trường hợp được bổ nhiệm liên tục 02 nhiệm kỳ;  
*Have not been a member of the Board of Directors, Board of Supervisors of the Company within the previous 05 years, except when being appointed for 02 consecutive terms;*
- f) Tiêu chuẩn và điều kiện khác theo Điều lệ công ty.  
*Other standards and conditions as stipulated in the Company Charter.*
3. Thành viên độc lập Hội đồng quản trị phải thông báo với Hội đồng quản trị về việc không còn đáp ứng đủ các tiêu chuẩn và điều kiện quy định tại khoản 2 Điều này và đương nhiên không còn là thành viên độc lập Hội đồng quản trị kể từ ngày không đáp ứng đủ các tiêu chuẩn và điều kiện. Hội đồng quản trị phải thông báo trường hợp thành viên độc lập Hội đồng quản trị không còn đáp ứng đủ các tiêu chuẩn và điều kiện tại cuộc họp Đại hội đồng cổ đông gần nhất hoặc triệu tập họp Đại hội đồng cổ đông để bầu bổ sung hoặc thay thế thành viên độc lập Hội đồng quản trị trong thời hạn 06 tháng kể từ ngày nhận được thông báo của thành viên độc lập Hội đồng quản trị có liên quan.  
*An independent member of the Board of Directors must notify the Board of Directors if such member no longer fully meet the standards and conditions specified in Clause 2 of this Article and shall immediately be removed from being independent member of the Board of Directors from the time of non-satisfaction. The Board of Directors must report at the nearest General Meeting of Shareholders the fact that the independent member of the Board of Directors no longer satisfies the standards and conditions or convene the General Meeting of Shareholders for additional election or replacement of the relevant independent member within 06 months from the date where being noticed.*

## **Điều 7. Chủ tịch Hội đồng quản trị**

### **Article 7. Chairperson of the Board of Directors**

1. Chủ tịch Hội đồng quản trị do Hội đồng quản trị bầu, miễn nhiệm, bãi nhiệm trong số các thành viên Hội đồng quản trị.  
*Chairperson of the Board of Directors shall be elected, dismissed or removed by the Board of Directors from among the members of the Board of Directors.*
2. **Chủ tịch Hội đồng quản trị Công ty không được kiêm Tổng giám đốc.**  
*Chairperson of the Company's Board of Directors cannot be the Company's General Director at the same time.*
3. **Chủ tịch Hội đồng quản trị có quyền và nghĩa vụ sau đây:**  
*Rights and duties of Chairperson of the Board of Directors:*
  - a) Lập chương trình, kế hoạch hoạt động của Hội đồng quản trị;  
*To build the operation programs and plans of the Board of Directors;*

- b) Chuẩn bị chương trình, nội dung, tài liệu phục vụ cuộc họp; triệu tập, chủ trì và làm chủ tọa cuộc họp Hội đồng quản trị;  
*To prepare agenda, content, and documents for the meeting; convene, chair and preside at the meeting of the Board of Directors;*
  - c) Tổ chức việc thông qua nghị quyết, quyết định của Hội đồng quản trị;  
*To organize adoption of resolutions and decisions of the Board of Directors;*
  - d) Giám sát quá trình tổ chức thực hiện các nghị quyết, quyết định của Hội đồng quản trị;  
*To supervise the implementation of resolutions and decisions of the Board of Directors;*
  - e) Chủ tọa cuộc họp Đại hội đồng cổ đông;  
*To preside at the meeting of the General Meeting of Shareholders;*
  - f) Quyền và nghĩa vụ của Người đại diện theo pháp luật theo quy định tại Điều 29 Điều lệ công ty.  
*Rights and duties of the Legal Representative as provided in Article 29 of the Company Charter.*
  - g) Quyền và nghĩa vụ khác theo quy định của Luật Doanh nghiệp và Điều lệ Công ty.  
*Other rights and duties in accordance with the Law on Enterprises and the Company Charter.*
4. Trường hợp Chủ tịch Hội đồng quản trị có đơn từ chức hoặc bị bãi miễn, Hội đồng quản trị phải bầu người thay thế trong thời hạn [10 ngày] kể từ ngày nhận đơn từ chức hoặc bị bãi miễn. Trường hợp Chủ tịch Hội đồng quản trị vắng mặt hoặc không thể thực hiện được nhiệm vụ của mình thì phải ủy quyền bằng văn bản cho một thành viên khác thực hiện quyền và nghĩa vụ của Chủ tịch Hội đồng quản trị theo nguyên tắc quy định tại Điều lệ công ty. Trường hợp không có người được ủy quyền hoặc Chủ tịch Hội đồng quản trị chết, mất tích, bị tạm giam, đang chấp hành hình phạt tù, đang chấp hành biện pháp xử lý hành chính tại cơ sở cai nghiện bắt buộc, cơ sở giáo dục bắt buộc, trốn khỏi nơi cư trú, bị hạn chế hoặc mất năng lực hành vi dân sự, có khó khăn trong nhận thức, làm chủ hành vi, bị Tòa án cấm đảm nhiệm chức vụ, cấm hành nghề hoặc làm công việc nhất định thì các thành viên còn lại bầu một người trong số các thành viên giữ chức Chủ tịch Hội đồng quản trị theo nguyên tắc đa số thành viên còn lại tán thành cho đến khi có quyết định mới của Hội đồng quản trị.
- In case the Chairperson of the Board of Directors resigns or is dismissed, the Board of Directors must elect a replacement within [10 days] from the date of receiving the resignation letter or the date of dismissal. If the Chairperson of the Board of Directors is absent or unable to perform his / her duties, he / she must authorize in writing another member to exercise rights and duties of the Chairperson of the Board in the principles as prescribed in the company charter. In case no person is authorized or the Chairperson of the Board of Directors dies, is missing, is held in custody, is serving a prison sentence, is serving an administrative handling measure at a compulsory detoxification establishment or compulsory education establishment, escapes from residence, is limited or incapable of civil acts, has difficulty in understanding and mastering acts, is banned by court from holding positions, is banned from practicing or working with a certain job, other members elect one of the members to hold the position of Chairperson of the Board of Directors on the principle of majority approval until a new decision of the Board of Directors is given.*
- Không phụ thuộc vào quy định nêu trên, Chủ tịch Hội đồng quản trị được ủy quyền cho cấp dưới và/hoặc người khác thực hiện một, một số công việc thuộc thẩm quyền của mình.
- Notwithstanding the above provisions, the Chairperson of the Board of Directors can authorize a subordinate and/or another person to perform one or a number of tasks within his/her competence.*
5. Khi xét thấy cần thiết, Hội đồng quản trị quyết định bổ nhiệm thư ký công ty. Thư ký công ty có quyền và nghĩa vụ sau đây:
- The Board of Directors shall decide to appoint the company secretary, if deemed necessary. The Secretary has the following rights and duties:*

- a) Hỗ trợ tổ chức triệu tập họp Đại hội đồng cổ đông, Hội đồng quản trị; ghi chép các biên bản họp;  
*To assist in convening a General Meeting of Shareholders, a meeting of the Board of Directors; to take minutes of such meetings;*
- b) Hỗ trợ thành viên Hội đồng quản trị trong việc thực hiện quyền và nghĩa vụ được giao;  
*To assist members of the Board of Directors in exercising their assigned rights and duties;*
- c) Hỗ trợ Hội đồng quản trị trong áp dụng và thực hiện nguyên tắc quản trị công ty;  
*To assist the Board of Directors in applying and implementing the company's principles in governance;*
- d) Hỗ trợ Công ty trong xây dựng quan hệ cổ đông và bảo vệ quyền, lợi ích hợp pháp của cổ đông; việc tuân thủ nghĩa vụ cung cấp thông tin, công khai hóa thông tin và thủ tục hành chính;  
*To assist the Company in building relationship with shareholders and protecting the legitimate rights and interests of shareholders and in compliance with obligations to provide information, to publicize information and to conduct administrative procedures;*
- e) Quyền và nghĩa vụ khác theo quy định tại Điều lệ công ty.  
*Other rights and duties as prescribed in the Company Charter.*

**Điều 8. Miễn nhiệm, bãi nhiệm, thay thế và bổ sung thành viên Hội đồng quản trị**

**Article 8. Dismissal, Removal, replacement and supplement of members of the Board of Directors**

1. Đại hội đồng cổ đông miễn nhiệm thành viên Hội đồng quản trị trong trường hợp sau đây:  
*The General Meeting of Shareholders shall dismiss a member of the Board of Directors in the following circumstances:*
  - a) Không có đủ tiêu chuẩn và điều kiện theo quy định tại Điều 155 Luật Doanh nghiệp;  
*Such member fails to satisfy standards and conditions as prescribed in Article 155 of the Law on Enterprises;*
  - b) Có đơn từ chức và được chấp thuận;  
*Such member submitted a letter of resignation and was approved;*
  - c) Trường hợp khác quy định tại Điều lệ công ty.  
*Other circumstances as specified in the Company Charter.*
2. Đại hội đồng cổ đông bãi nhiệm thành viên Hội đồng quản trị trong trường hợp sau đây:  
*The General Meeting of Shareholders shall remove a member of the Board of Directors in the following circumstances:*
  - a) Không tham gia các hoạt động của Hội đồng quản trị trong 06 tháng liên tục, trừ trường hợp bất khả kháng;  
*Such member fails to participate in the activities of the Board of Directors within 06 consecutive months, except for force majeure events;*
  - b) Trường hợp khác quy định tại Điều lệ công ty.  
*Other circumstances as specified in the Company Charter.*
3. Khi xét thấy cần thiết, Đại hội đồng cổ đông quyết định thay thế thành viên Hội đồng quản trị; miễn nhiệm, bãi nhiệm thành viên Hội đồng quản trị ngoài trường hợp quy định tại khoản 1 và khoản 2 Điều này.  
*The General Meeting of Shareholders shall decide to replace the members of the Board of Directors, to dismiss or to remove members of the Board of Directors apart from the circumstances specified in Clauses 1 and 2 of this Article, if deemed necessary.*
4. Hội đồng quản trị phải triệu tập họp Đại hội đồng cổ đông để bầu bổ sung thành viên Hội đồng quản trị trong trường hợp sau đây:  
*The Board of Directors must convene a General Meeting of Shareholders to elect additional member(s) of the Board of Directors in the following circumstances:*
  - a) Số thành viên Hội đồng quản trị bị giảm quá một phần ba so với số quy định tại Điều lệ công ty. Trường hợp này, Hội đồng quản trị phải triệu tập họp Đại hội đồng cổ đông trong thời hạn 60 ngày kể từ ngày số thành viên bị giảm quá một phần ba;  
*Number of members of the Board of Directors is reduced by more than one third from the number specified in the Company Charter. In this case, the Board of Directors must convene*

*a General Meeting of Shareholders within 60 days from the date on which the number of members is reduced by more than one third;*

- b) Số lượng thành viên độc lập Hội đồng quản trị giảm xuống, không bảo đảm tỷ lệ theo quy định tại điểm b khoản 1 Điều 137 Luật doanh nghiệp;

*Number of independent members of the Board of Directors decreases, not ensure the ratio as prescribed at Point b, Clause 1, Article 137 of the Law on Enterprises;*

- c) Trừ trường hợp quy định tại điểm a và điểm b khoản này, Đại hội đồng cổ đông bầu thành viên mới thay thế thành viên Hội đồng quản trị đã bị miễn nhiệm, bãi nhiệm tại cuộc họp gần nhất.

*Except for the case specified at Points a and b of this Clause, the General Meeting of Shareholders shall elect a new member to replace the dismissed or removed member of the Board of Directors at the nearest meeting.*

## **Điều 9. Cách thức bầu, miễn nhiệm, bãi nhiệm thành viên Hội đồng quản trị**

### **Article 9. Method of election, dismissal and removal from office of members of the Board of Directors**

1. Cổ đông hoặc nhóm cổ đông sở hữu từ [10%] tổng số cổ phần phổ thông trở lên có quyền đề cử người vào Hội đồng quản trị. Việc đề cử người vào Hội đồng quản trị thực hiện như sau:

*A shareholder or group of shareholders owning [10%] or more of total number of common shares has the right to nominate any person to the Board of Directors. Nomination of candidates to the Board of Directors is as follows:*

- a) Các cổ đông phổ thông hợp thành nhóm để đề cử người vào Hội đồng quản trị phải thông báo về việc họp nhóm cho các cổ đông dự họp biết trước khi khai mạc Đại hội đồng cổ đông;

*Ordinary shareholders forming a group to nominate candidates to the Board of Directors must notify the meeting shareholders of the group meeting prior to the opening of the General Meeting of Shareholders;*

- b) Căn cứ số lượng thành viên Hội đồng quản trị, cổ đông hoặc nhóm cổ đông quy định tại khoản này được quyền đề cử một hoặc một số người theo quyết định của Đại hội đồng cổ đông làm ứng cử viên Hội đồng quản trị. Trường hợp số ứng cử viên được cổ đông hoặc nhóm cổ đông đề cử thấp hơn số ứng cử viên mà họ được quyền đề cử theo quyết định của Đại hội đồng cổ đông thì số ứng cử viên còn lại do Hội đồng quản trị và các cổ đông khác đề cử.

*In consideration of the number of members of the Board of Directors, a shareholder or group of shareholders as specified in this Clause is entitled to nominate one or a number of candidate to the Board of Directors as decided by the General Meeting of Shareholders. In case that number of candidates nominated by a shareholder or group of shareholders is lower than the number of candidates they are entitled to nominate in accordance with decision of the General Meeting of Shareholders, remaining number of candidates shall be determined by the Board of Directors and other nominated by other shareholders.*

2. Trường hợp số lượng ứng cử viên Hội đồng quản trị thông qua đề cử và ứng cử vẫn không đủ số lượng cần thiết theo quy định tại khoản 5 Điều 115 Luật Doanh nghiệp, Hội đồng quản trị đương nhiệm giới thiệu thêm ứng cử viên hoặc tổ chức đề cử theo quy định tại Điều lệ công ty, Quy chế nội bộ về quản trị công ty và Quy chế hoạt động của Hội đồng quản trị. Việc Hội đồng quản trị đương nhiệm giới thiệu thêm ứng cử viên phải được công bố rõ ràng trước khi Đại hội đồng cổ đông biểu quyết bầu thành viên Hội đồng quản trị theo quy định của pháp luật.

*In case that the number of candidates for the Board of Directors through nomination and candidacy is still insufficient as prescribed in Clause 5 Article 115 of the Law on Enterprises, the incumbent Board of Directors shall introduce additional candidates or nomination according to the Company Charter, the Internal Corporate Governance Regulations and the Operational Regulations of the Board of Directors. The introduction of candidates by the incumbent Board of Directors must be clearly announced before the*



*General Meeting of Shareholders votes to elect members of the Board of Directors in accordance with the law.*

3. Việc biểu quyết bầu thành viên Hội đồng quản trị phải thực hiện theo phương thức bầu dồn phiếu, theo đó mỗi cổ đông có tổng số phiếu biểu quyết tương ứng với tổng số cổ phần sở hữu nhân với số thành viên được bầu của Hội đồng quản trị và cổ đông có quyền dồn hết hoặc một phần tổng số phiếu bầu của mình cho một hoặc một số ứng cử viên. Người trúng cử thành viên Hội đồng quản trị được xác định theo số phiếu bầu tính từ cao xuống thấp, bắt đầu từ ứng cử viên có số phiếu bầu cao nhất cho đến khi đủ số thành viên quy định tại Điều lệ công ty. Trường hợp có từ 02 ứng cử viên trở lên đạt cùng số phiếu bầu như nhau cho thành viên cuối cùng của Hội đồng quản trị thì sẽ tiến hành bầu lại trong số các ứng cử viên có số phiếu bầu ngang nhau hoặc lựa chọn theo tiêu chí quy chế bầu cử hoặc Điều lệ công ty.

*The voting to elect members of the Board of Directors must be conducted by the method of cumulative voting, whereby each shareholder has the total number of votes corresponding to the total number of shares owned multiplied by the number of members elected by the Board of Directors and the shareholders to have the right to accumulate all or part of their total votes for one or several candidates. The elected members of the Board of Directors are determined by the number of votes from high to low, starting from the candidate with the highest number of votes until the number of members is satisfied as specified in the Company Charter. In case 2 or more candidates achieve the same number of votes for the last member of the Board of Directors, the election will be re-conducted among the candidates with the same number of votes or selected according to the criteria of election regulations or company charter.*

4. Việc bầu, miễn nhiệm, bãi nhiệm thành viên Hội đồng quản trị do Đại hội đồng cổ đông quyết định theo nguyên tắc bỏ phiếu.

*Election, dismissal and removal of members of the Board of Directors shall be decided by the General Meeting of Shareholders according to voting principles.*

#### **Điều 10. Thông báo về bầu, miễn nhiệm, bãi nhiệm thành viên Hội đồng quản trị**

##### **Article 10. Notice of election, dismissal, removal of members of the Board of Directors**

1. Trường hợp đã xác định được ứng cử viên Hội đồng quản trị, Công ty phải công bố thông tin liên quan đến các ứng cử viên tối thiểu 10 ngày trước ngày khai mạc họp Đại hội đồng cổ đông trên trang thông tin điện tử của Công ty để cổ đông có thể tìm hiểu về các ứng cử viên này trước khi bỏ phiếu, ứng cử viên Hội đồng quản trị phải có cam kết bằng văn bản về tính trung thực, chính xác của các thông tin cá nhân được công bố và phải cam kết thực hiện nhiệm vụ một cách trung thực, cẩn trọng và vì lợi ích cao nhất của Công ty nếu được bầu làm thành viên Hội đồng quản trị. Thông tin liên quan đến ứng cử viên Hội đồng quản trị được công bố bao gồm:

*If the candidate for the Board of Directors has been identified, the Company must disclose information related to the candidates at least 10 days before the opening date of the General Meeting of Shareholders on the Company website so that the shareholders can learn about these candidates before voting, candidates for the Board of Directors must have a written commitment to the truthfulness and accuracy of public information and must commit to perform the duties honestly, carefully and in the best interests of the Company if elected as a member of the Board of Directors. Information relating to candidates for the Board of Directors to be announced includes:*

- a) Họ tên, ngày, tháng, năm sinh;  
*Full name, date of birth;*
- b) Trình độ chuyên môn;  
*Professional qualifications;*
- c) Quá trình công tác;  
*Working history;*
- d) Các chức danh quản lý khác (bao gồm cả chức danh Hội đồng quản trị của công ty khác);  
*Other managerial positions (including titles of the Board of Directors of other companies);*

- e) Lợi ích có liên quan tới Công ty và các bên có liên quan của Công ty;  
*Benefits related to the Company and related parties of the Company;*
  - f) Các thông tin khác (nếu có) theo quy định tại Điều lệ công ty;  
*Other information (if any) in accordance with the Company Charter;*
  - g) Công ty đại chúng phải có trách nhiệm công bố thông tin về các công ty mà ứng cử viên đang nắm giữ chức vụ thành viên Hội đồng quản trị, các chức danh quản lý khác và các lợi ích có liên quan tới công ty của ứng cử viên Hội đồng quản trị (nếu có).  
*Public companies are responsible for disclosing information about companies in which the candidate holds the position of member of the Board of Directors, other managerial positions and interests related to the candidate of the Board of Directors (if any)*
2. Việc thông báo về kết quả bầu, miễn nhiệm, bãi nhiệm thành viên Hội đồng quản trị thực hiện theo các quy định hướng dẫn về công bố thông tin.  
*Announcement of election, dismissal and removal results of members of the Board of Directors shall comply with regulations guiding the information disclosure.*

**Chương III**  
**HỘI ĐỒNG QUẢN TRỊ**  
*CHAPTER III*  
*BOARD OF DIRECTORS*

**Điều 11. Quyền và nghĩa vụ của Hội đồng quản trị**

**Article 11. Rights and obligations of the Board of Directors**

- 1. Hội đồng quản trị là cơ quan quản lý Công ty, có toàn quyền nhân danh Công ty để quyết định, thực hiện quyền và nghĩa vụ của công ty, trừ các quyền và nghĩa vụ thuộc thẩm quyền của Đại hội đồng cổ đông.  
*The Board of Directors is the body managing the company and has full competence to make decisions in the name of the company and to exercise the rights and perform the obligations of the company, except those falling within the competence of the General Meeting of Shareholders.*
- 2. Quyền và nghĩa vụ của Hội đồng quản trị do luật pháp, Điều lệ công ty và Đại hội đồng cổ đông quy định. Cụ thể, Hội đồng quản trị có những quyền hạn và nghĩa vụ sau:  
*Rights and obligations of the Board of Directors are stipulated by the law, the Company Charter and the General Meeting of Shareholders. The Board of Directors has the following rights and obligations:*
  - a) Quyết định chiến lược, kế hoạch phát triển trung hạn và kế hoạch kinh doanh hằng năm của Công ty;  
*To decide medium-term development strategies and plans and annual business plans of the company;*
  - b) Kiến nghị loại cổ phần và tổng số cổ phần được quyền chào bán của từng loại;  
*To recommend on types of shares and total number of shares of each type which may be offered;*
  - c) Quyết định bán cổ phần chưa bán trong phạm vi số cổ phần được quyền chào bán của từng loại; quyết định huy động thêm vốn theo hình thức khác;  
*To decide selling unsold shares within the number of shares of each type which may be offered; decide on raising additional funds in other forms;*
  - d) Quyết định giá bán cổ phần và trái phiếu của Công ty;  
*To decide selling prices of shares and bonds of the company;*
  - e) Quyết định mua lại cổ phần theo quy định tại khoản 1 và khoản 2 Điều 133 Luật Doanh nghiệp;  
*To decide redemption of shares in accordance with Clauses 1 and 2, Article 133 of the Law on Enterprises;*
  - f) Quyết định phương án đầu tư và dự án đầu tư trong thẩm quyền và giới hạn theo quy định của pháp luật;

*To decide investment plans and investment projects within competence and limits prescribed by law;*

- g) Quyết định giải pháp phát triển thị trường, tiếp thị và công nghệ;  
*To decide solutions for market expansion, marketing and technology;*
- h) Thông qua hợp đồng mua, bán, vay, cho vay và hợp đồng, giao dịch khác có giá trị từ [20%] tổng giá trị tài sản trở lên được ghi trong Báo cáo tài chính quý gần nhất của Công ty, trừ các hợp đồng, giao dịch thuộc thẩm quyền quyết định của Đại hội đồng cổ đông theo quy định tại điểm p, điểm r và điểm s Khoản 2 Điều 15 Điều lệ Công ty;;  
*To approve contracts for purchase, sale, borrowing and lending and other contracts and transactions valued at [20%] or more of the total value of assets recorded in the latest financial statement of the company, except for contracts and transactions falling within the deciding competence of the General Meeting of Shareholders specified at Point p, Point r and Point s Clauses 2 Article 15 of Company Charter;*
- i) Bầu, miễn nhiệm, bãi nhiệm Chủ tịch Hội đồng quản trị; bổ nhiệm, miễn nhiệm, ký kết hợp đồng, chấm dứt hợp đồng đối với Tổng giám đốc và người quản lý quan trọng khác theo quy định Quy chế nội bộ về Quản trị Công ty; quyết định tiền lương, thù lao, thưởng và lợi ích khác của những người quản lý đó; cử người đại diện theo ủy quyền tham gia Hội đồng thành viên hoặc Đại hội đồng cổ đông ở công ty khác, quyết định mức thù lao và quyền lợi khác của những người đó;  
*To appoint, dismiss or remove from duty and office for the chairperson of the Board of Directors; to appoint, relief from duty and sign contracts or terminate contracts with the Chief Executive Officer and other key managers of the company as specified in the Regulations on operation of the Board of Director; to decide on wages, remuneration, bonuses and other benefits of such managers;*
- j) Giám sát, chỉ đạo Tổng giám đốc, Ban điều hành và người quản lý khác trong điều hành công việc kinh doanh hằng ngày của Công ty;  
*To supervise and direct the Chief Executive Officer and other managers in conducting the day-to-day business operations of the company;*
- k) Quyết định cơ cấu tổ chức, quy chế quản lý nội bộ của Công ty, quyết định thành lập công ty con, chi nhánh, văn phòng đại diện và việc góp vốn, mua cổ phần của doanh nghiệp khác;  
*To decide on the organizational structure and internal management regulation of the company; to decide on the establishment of subsidiaries, branches and representative offices and the contribution of capital to or purchase of shares from other enterprises;*
- l) Duyệt chương trình, nội dung tài liệu phục vụ họp đại hội đồng cổ đông, triệu tập họp đại hội đồng cổ đông hoặc lấy ý kiến để Đại hội đồng cổ đông thông qua nghị quyết;  
*To approve the agenda and contents of documents for the General Meeting of Shareholders; to convene the General Meeting of Shareholders or to solicit written opinions for the General Meeting of Shareholders to adopt resolutions;*
- m) Trình báo cáo tài chính hằng năm đã được kiểm toán lên Đại hội đồng cổ đông;  
*To submit audited annual financial statements to the General Meeting of Shareholders;*
- n) Kiến nghị mức cổ tức được trả; quyết định thời hạn và thủ tục trả cổ tức hoặc xử lý lỗ phát sinh trong quá trình kinh doanh;  
*To recommend dividend rates to be paid; to decide on the time limit and procedures for payment of dividends or for dealing with losses incurred in the business operations;*
- o) Kiến nghị việc tổ chức lại, giải thể Công ty; yêu cầu phá sản Công ty;  
*To recommend reorganization or dissolution of the company; to request bankruptcy of the company;*
- p) Quyết định ban hành Quy chế hoạt động Hội đồng quản trị, Quy chế nội bộ về quản trị công ty sau khi được Đại hội đồng cổ đông thông qua; quyết định ban hành Quy chế hoạt động của Ủy ban kiểm toán trực thuộc Hội đồng quản trị, Quy chế về công bố thông tin của Công ty;  
*To decide to promulgate regulations on operation of the Board of Directors, internal regulations on corporate governance after it is approved by the General Meeting of*

*Shareholders; decision to promulgate the Regulations on operation of the Auditing Committee under the Board of Directors, the Regulations on information disclosure of the company;*

- q) Quyền và nghĩa vụ khác theo quy định của Luật Doanh nghiệp, Luật Chứng khoán, quy định khác của pháp luật và Điều lệ công ty.

*Other rights and obligations in accordance with the Law on Enterprises, the Law on Securities, other regulations of the law, of this Charter.*

3. Hội đồng quản trị thông qua nghị quyết, quyết định bằng biểu quyết tại cuộc họp, lấy ý kiến bằng văn bản hoặc hình thức khác do Điều lệ công ty quy định. Mỗi thành viên Hội đồng quản trị có một phiếu biểu quyết.

*The Board of Directors shall approve resolutions and decisions by voting at the meeting, collect opinions in writing or in other forms as prescribed by the Company Charter. Each member of the Board of Directors has one vote.*

3. Trường hợp nghị quyết, quyết định do Hội đồng quản trị thông qua trái với quy định của pháp luật, nghị quyết Đại hội đồng cổ đông, Điều lệ công ty gây thiệt hại cho Công ty thì các thành viên tán thành thông qua nghị quyết, quyết định đó phải cùng liên đới chịu trách nhiệm cá nhân về nghị quyết, quyết định đó và phải đền bù thiệt hại cho Công ty; thành viên phản đối thông qua nghị quyết, quyết định nói trên được miễn trừ trách nhiệm. Trường hợp này, cổ đông của Công ty có quyền yêu cầu Tòa án đình chỉ thực hiện hoặc hủy bỏ nghị quyết, quyết định nói trên.

*In case that resolutions or decisions passed by the Board of Directors are contrary to the provisions of law, resolutions of the General Meeting of Shareholders or the Company Charter cause damage to the Company, members who agree to approve resolutions and decisions must be jointly responsible for that resolution and decision and must compensate the Company for any damage; Members who oppose through above resolutions or decisions are exempt from liability. In this case, the shareholders of the Company have the right to request the Court to suspend or cancel above resolutions and decisions*

4. Hội đồng quản trị phải báo cáo Đại hội đồng cổ đông kết quả hoạt động của Hội đồng quản trị theo quy định tại Điều 280 Nghị định số 155/2020/NĐ-CP ngày 31 tháng 12 năm 2020 của Chính phủ quy định chi tiết thi hành một số điều của Luật Chứng khoán.

*The Board of Directors must report to the General Meeting of Shareholders results of the activities of the Board of Directors in accordance with Article 280 of the Decree No. 155/2020/ND-CP on December 31st 2020 of the Government detailing the implementation of articles of the Securities Law.*

## **Điều 12. Nhiệm vụ và quyền hạn của Hội đồng quản trị trong việc phê duyệt, ký kết hợp đồng giao dịch với người có liên quan**

### ***Article 12. Tasks and powers of the Board of Directors in approving and signing transaction contracts with related persons***

1. Hội đồng quản trị chấp thuận các hợp đồng, giao dịch có giá trị nhỏ hơn 35% hoặc giao dịch dẫn đến tổng giá trị giao dịch phát sinh trong vòng 12 tháng kể từ ngày thực hiện giao dịch đầu tiên có giá trị nhỏ hơn 35% tổng giá trị tài sản ghi trên báo cáo tài chính hợp nhất gần nhất của công ty giữa Công ty với một trong các đối tượng (người có liên quan) sau:

*The Board of Directors approves contracts, transactions with value less than 35% or transactions to total transaction value arising within 12 months from the date of the first transaction with value smaller than 35% of total value of assets recorded in the most recent consolidated financial statements of the Company between the Company and one of the following subjects (related persons)*

- a) Thành viên Hội đồng quản trị, thành viên Ban kiểm soát, Tổng giám đốc, người quản lý khác và người có liên quan của các đối tượng này;

*Members of the Board of Directors, members of the Board of Supervisors, CEO, other managers and related persons of these subjects;*

- b) Cổ đông, người đại diện ủy quyền của cổ đông sở hữu trên 10% tổng vốn cổ phần phổ thông của Công ty và những người có liên quan của họ;  
*Shareholders, authorized representatives of shareholders owning more than 10% of total common share capital of the Company and their related persons;*
- c) Doanh nghiệp có liên quan đến các đối tượng quy định tại khoản 2 Điều 164 Luật Doanh nghiệp.  
*Enterprises related to the subjects as specified in Clause 2, Article 164 of the Law on Enterprises.*
2. Người đại diện Công ty ký hợp đồng, giao dịch phải thông báo cho thành viên Hội đồng quản trị, thành viên Ban kiểm soát về các đối tượng có liên quan đối với hợp đồng, giao dịch đó và gửi kèm theo dự thảo hợp đồng hoặc nội dung chủ yếu của giao dịch. Hội đồng quản trị quyết định việc chấp thuận hợp đồng, giao dịch trong thời hạn 15 ngày kể từ ngày nhận được thông báo, trừ trường hợp Điều lệ công ty quy định một thời hạn khác; thành viên Hội đồng quản trị có lợi ích liên quan đến các bên trong hợp đồng, giao dịch không có quyền biểu quyết.  
*Representative of the Company who signs contracts or transactions must notify the members of the Board of Directors, members of the Board of Supervisors of the subjects related to such contracts or transactions and enclose the draft contract or principal content of the transaction. The Board of Directors shall decide to approve contracts or transactions within 15 days from the date of receiving the notice, unless a different time limit is provided in the company charter; members of the Board of Directors have interests related to the parties in the contract, transactions without the voting rights.*
3. Hội đồng quản trị có thể quyết định việc chấp thuận các hợp đồng, giao dịch giữa Công ty với những người có liên quan theo từng lần giao dịch hoặc quyết định chấp thuận mang tính nguyên tắc chung và ủy quyền cho Người đại diện theo pháp luật của Công ty thực hiện ký hợp đồng, giao dịch trên cơ sở các nguyên tắc đó.  
*The Board of Directors can decide to approve the contracts, transactions between the Company and the related persons according to each transaction or the approval decision is of general principle and authorizes the Legal Representative of the Company to sign contracts and transactions on the basis of those principles.*

**Điều 13. Trách nhiệm của Hội đồng quản trị trong việc triệu tập họp Đại hội đồng cổ đông bất thường**

**Article 13. Responsibilities of the Board of Directors in convening extraordinary General Meeting of Shareholders**

1. Hội đồng quản trị phải triệu tập họp Đại hội đồng cổ đông bất thường trong các trường hợp sau:  
*The Board of Directors must convene an extraordinary General Meeting of Shareholders in the following circumstances:*
- d) Hội đồng quản trị xét thấy cần thiết vì lợi ích của Công ty;  
*The Board of Directors deems it necessary for the benefit of the Company;*
- e) Số lượng thành viên Hội đồng quản trị, Ban kiểm soát còn lại ít hơn số lượng thành viên tối thiểu theo quy định của pháp luật;  
*Number of remaining members of the Board of Directors and Board of Supervisors is less than the minimum number of members as prescribed by law;*
- f) Theo yêu cầu của cổ đông hoặc nhóm cổ đông quy định tại khoản 2 Điều 115 của Luật Doanh nghiệp; yêu cầu triệu tập họp Đại hội đồng cổ đông phải được thể hiện bằng văn bản, trong đó nêu rõ lý do và mục đích cuộc họp, có đủ chữ ký của các cổ đông liên quan hoặc văn bản yêu cầu được lập thành nhiều bản và tập hợp đủ chữ ký của các cổ đông có liên quan;  
*At the request of a shareholder or a group of shareholders as stipulated in Clause 2, Article 115 of the Law on Enterprises; Request to convene the General Meeting of Shareholders must be made in writing, clearly stating reason and purpose of the meeting, with sufficient*

*signatures of the concerned shareholders or the written request is made in many documents and to have enough signatures of related shareholders;*

- g) Theo yêu cầu của Ban kiểm soát;  
*At the request of the Board of Supervisors;*
- h) Các trường hợp khác theo quy định của pháp luật và Điều lệ công ty.  
*Other cases as provided for by law and the Company Charter.*

2. Triệu tập họp Đại hội đồng cổ đông bất thường  
*Convening the extraordinary General Meeting of Shareholders*

Hội đồng quản trị phải triệu tập họp Đại hội đồng cổ đông trong thời hạn [60] ngày kể từ ngày số lượng thành viên Hội đồng quản trị, thành viên độc lập Hội đồng quản trị hoặc thành viên Ban Kiểm soát còn lại ít hơn số lượng thành viên tối thiểu theo quy định tại Điều lệ công ty hoặc nhận được yêu cầu quy định tại điểm c và điểm d khoản 1 Điều này;

*The Board of Directors must convene the General Meeting of Shareholders within [60] days from the date when number of remaining members of the Board of Directors, independent members of the Board of Directors or of the Board of Supervisors is less than the minimum number of members as prescribed in the Company Charter or the request as specified at Points c and d, Clause 1 of this Article;*

3. Người triệu tập họp Đại hội đồng cổ đông phải thực hiện các công việc sau đây:

*The Convener of the General Meeting of Shareholders must perform the following tasks:*

- a) Lập danh sách cổ đông có quyền dự họp;  
*To make a list of shareholders entitled to attend the meeting;*
- b) Cung cấp thông tin và giải quyết khiếu nại liên quan đến danh sách cổ đông;  
*To provide information and settle complaints related to the list of shareholders;*
- c) Lập chương trình và nội dung cuộc họp;  
*To prepare agenda and contents of the meeting;*
- d) Chuẩn bị tài liệu cho cuộc họp;  
*To prepare documents for the meeting;*
- e) Dự thảo nghị quyết của Đại hội đồng cổ đông theo nội dung dự kiến của cuộc họp; danh sách và thông tin chi tiết của các ứng cử viên trong trường hợp bầu thành viên Hội đồng quản trị, thành viên Ban Kiểm soát;  
*To draft resolution of the General Meeting of Shareholders according to the expected content of the meeting; make a list and details of candidates in case of election of members of the Board of Directors, members of the Board of Supervisors;*
- f) Xác định thời gian và địa điểm họp;  
*To determine time and location of the meeting;*
- g) Gửi thông báo mời họp đến từng cổ đông có quyền dự họp theo quy định Luật doanh nghiệp;  
*To send a meeting invitation to each shareholder being entitled to attend the meeting in accordance with the Law on Enterprises;*
- h) Các công việc khác phục vụ cuộc họp.  
*Other tasks for the meeting.*

**Điều 14. Các tiểu ban giúp việc Hội đồng quản trị.**

**Article 14. Sub-committees subordinating the Board of Directors**

- 1. Hội đồng quản trị có thể thành lập tiểu ban (hoặc một tên gọi khác do Hội đồng quản trị quyết định) trực thuộc để phụ trách về chính sách phát triển, nhân sự, lương thưởng, kiểm toán nội bộ, đầu tư, quản lý rủi ro. Số lượng thành viên của tiểu ban do Hội đồng quản trị quyết định có tối thiểu là 02 người bao gồm thành viên của Hội đồng quản trị và thành viên bên ngoài. Hoạt động của tiểu ban phải tuân thủ theo quy định của Hội đồng quản trị. Nghị quyết của tiểu ban chỉ có hiệu lực khi có đa số thành viên tham dự và biểu quyết thông qua tại cuộc họp của tiểu ban.

*The Board of Directors may establish a subcommittee (or another name decided by the Board of Directors) under responsibility of the Board of Directors to be in charge of*

*development policy, personnel, salary and bonus, internal audit, investment, risk management. Number of members of the subcommittee decided by the Board of Directors is at least [02 people] including members of the Board of Directors and outside members. Operation of the subcommittee must comply with the regulations of the Board of Directors. Resolution of the subcommittee is only effective when the majority of members attends and votes for approval at the meeting of the subcommittee.*

2. Việc thực thi quyết định của Hội đồng quản trị, hoặc của tiểu ban trực thuộc Hội đồng quản trị phải phù hợp với các quy định pháp luật hiện hành và quy định tại Điều lệ công ty, Quy chế nội bộ về quản trị công ty.

*Implementation of decisions of the Board of Directors, or of the sub-committees under the Board of Directors must comply with the current law and provisions of the Ccompany Charter, Internal regulations on corporate governance.*

#### **Chương IV**

### **CUỘC HỌP HỘI ĐỒNG QUẢN TRỊ**

#### *CHAPTER IV*

#### *MEETINGS OF THE BOARD OF DIRECTORS*

#### **Điều 15. Cuộc họp Hội đồng quản trị**

#### **Article 15. Meetings of the Board of Directors**

1. Chủ tịch Hội đồng quản trị được bầu trong cuộc họp đầu tiên của Hội đồng quản trị trong thời hạn 07 ngày làm việc kể từ ngày kết thúc bầu cử Hội đồng quản trị đó. Cuộc họp này do thành viên có số phiếu bầu cao nhất hoặc tỷ lệ phiếu bầu cao nhất triệu tập và chủ trì. Trường hợp có nhiều hơn một thành viên có số phiếu bầu hoặc tỷ lệ phiếu bầu cao nhất và ngang nhau thì các thành viên bầu theo nguyên tắc đa số để chọn 01 người trong số họ triệu tập họp Hội đồng quản trị.

*The Chairperson of the Board of Directors shall be elected in the first meeting of the Board of Directors of the term within 7 working days after the completion of the election of the Board of Directors for that term. This meeting shall be convened and chaired by the member who gains the highest number or the highest percentage of votes. In case more than one member gains the same highest number or the same highest percentage of votes, the members shall elect by a majority vote a person among them to convene the meeting of the Board of Directors.*

2. Hội đồng quản trị phải họp ít nhất mỗi quý 01 lần và có thể họp bất thường.  
*The Board of Directors must hold a meeting once every quarter and can gather for extraordinary meeting.*
3. Chủ tịch Hội đồng quản trị triệu tập họp Hội đồng quản trị trong trường hợp sau đây:  
*Chairperson of the Board of Directors shall convene a meeting of the Board of Directors in the following circumstances:*
  - a) Có đề nghị của Ban kiểm soát hoặc thành viên độc lập Hội đồng quản trị;  
*At the request of the Board of Supervisors or an independent member of the Board of Directors;*
  - b) Có đề nghị của Tổng giám đốc hoặc ít nhất 05 người quản lý khác;  
*At the request of the Chief Executive Officer or at least 5 other managers;*
  - c) Có đề nghị của ít nhất 02 thành viên Hội đồng quản trị;  
*At the request of at least 2 members of the Board of Directors;*
  - d) [Trường hợp khác do Điều lệ công ty quy định].  
*[other cases as specified in the company charter].*

4. Đề nghị quy định tại khoản 3 Điều này phải được lập thành văn bản, trong đó nêu rõ mục đích, vấn đề cần thảo luận và quyết định thuộc thẩm quyền của Hội đồng quản trị.  
*Requests specified in Clause 3 of this Article must be in writing and must specify the purpose of the meeting and issues to be discussed and to be decided within the competence of the Board or Directors.*

5. Chủ tịch Hội đồng quản trị phải triệu tập họp Hội đồng quản trị trong thời hạn 07 ngày làm việc kể từ ngày nhận được đề nghị quy định tại khoản 3 Điều này. Trường hợp không triệu tập họp Hội đồng quản trị theo đề nghị thì Chủ tịch Hội đồng quản trị phải chịu trách nhiệm về những thiệt hại xảy ra đối với Công ty; người đề nghị có quyền thay thế Chủ tịch Hội đồng quản trị triệu tập họp Hội đồng quản trị.
- The chairperson of the Board of Directors shall convene a meeting of the Board of Directors within 7 working days after receiving a request specified in Clause 3 of this Article. If the chairperson of the Board of Directors fails to convene a meeting of the Board of Directors as requested, he/she must be liable for any damage caused to the company; the person making the request has the right to convene a meeting of the Board of Directors in replacement for the Board of Directors.*
6. Chủ tịch Hội đồng quản trị (tự mình hoặc thông qua Thư ký Hội đồng quản trị) hoặc người triệu tập họp Hội đồng quản trị phải gửi thông báo mời họp chậm nhất là [01 ngày] làm việc trước ngày họp. Thông báo mời họp phải xác định cụ thể thời gian và địa điểm họp, chương trình, các vấn đề thảo luận và quyết định. Thông báo mời họp phải kèm theo tài liệu sử dụng tại cuộc họp và phiếu biểu quyết của thành viên.
- The Chairperson of the Board of Directors (by self or through the Secretary of the Board of Directors) or the convener of the meeting of the Board of Directors shall send a meeting invitation at least 1 working days prior to the date of the meeting. The meeting invitation must specify the time and venue of the meeting, agenda of the meeting, and issues to be discussed and decided. The notice shall be accompanied by documents to be used at the meeting and voting slips for the members. Documents used at the meeting and votes can be sent after sending the Meeting Invitation but no later than 24 hours before the start of the meeting.*
- Thông báo mời họp Hội đồng quản trị có thể gửi bằng giấy mời, điện thoại, fax, phương tiện điện tử hoặc phương thức khác do Điều lệ công ty quy định và bảo đảm đến được địa chỉ liên lạc của từng thành viên Hội đồng quản trị được đăng ký tại Công ty.
- The meeting invitation could be sent via courier, telephone, fax, electronic communication instruments or other method specified in the company charter and must be ensured to reach the contact address of each member of the Board of Directors as registered with the company.*
7. Chủ tịch Hội đồng quản trị hoặc người triệu tập gửi thông báo mời họp và các tài liệu kèm theo đến các thành viên Ban Kiểm soát như đối với các thành viên Hội đồng quản trị.
- The chairperson of the Board of Directors or the convener of the meeting shall also send the meeting invitation together with other documents to supervisors in the same manner as to the members of the Board of Directors.*
- Thành viên Ban Kiểm soát có quyền dự các cuộc họp Hội đồng quản trị; có quyền thảo luận nhưng không được biểu quyết.
- Supervisors have the right to attend meetings of the Board of Directors and to discuss issues but not to vote.*
8. Cuộc họp Hội đồng quản trị được tiến hành khi có từ 3/4 tổng số thành viên trở lên dự họp. Trường hợp cuộc họp được triệu tập theo quy định tại khoản này không đủ số thành viên dự họp theo quy định thì được triệu tập lần thứ hai trong thời hạn [07 ngày] kể từ ngày dự định họp lần thứ nhất. Trường hợp này, cuộc họp được tiến hành nếu có hơn một nửa số thành viên Hội đồng quản trị dự họp.
- A meeting of the Board of Directors shall be conducted if it is attended by at least three quarters of the total members. If a meeting convened under this Clause fails to attract sufficient attendees as required, a second meeting shall be convened within [7 days] from the intended date of the first meeting. In this case, the meeting shall be conducted if it is attended by more than half of the members of the Board of Directors.*
9. Thành viên Hội đồng quản trị được coi là tham dự và biểu quyết tại cuộc họp trong trường hợp sau đây:



*A member of the Board of Directors shall be considered attending and voting at a meeting in the following circumstances:*

- a) Tham dự và biểu quyết trực tiếp tại cuộc họp;  
*Attending and directly voting at the meeting;*
  - b) Ủy quyền cho người khác đến dự họp và biểu quyết theo quy định tại khoản 11 Điều này;  
*Authorizing another person to attend and vote at the meeting under Clause 11 of this Article;*
  - c) Tham dự và biểu quyết thông qua hội nghị trực tuyến, bỏ phiếu điện tử hoặc hình thức điện tử khác;  
*Attending and voting by video-conferencing, casting electronic ballots or in other electronic forms;*
  - d) Gửi phiếu biểu quyết đến cuộc họp thông qua thư, fax, thư điện tử;  
*Sending his/her vote to the meeting by mail, fax or email;*
  - e) Gửi phiếu biểu quyết bằng phương tiện khác theo quy định trong Điều lệ công ty.  
*Sending his/her vote in another means as specified in the company charter or Regulations of the Board of Directors.*
10. Trường hợp gửi phiếu biểu quyết đến cuộc họp thông qua thư, phiếu biểu quyết phải đựng trong phong bì dán kín và phải được chuyển đến Chủ tịch Hội đồng quản trị chậm nhất là 01 giờ trước khi khai mạc. Phiếu biểu quyết chỉ được mở trước sự chứng kiến của tất cả những người dự họp.  
*If sent by mail to the meeting, the vote shall be stored in a sealed envelope and delivered to the chairperson of the Board of Directors at least 1 hour prior to the opening of the meeting. Vote envelopes may only be opened in the presence of all the attendees.*
11. Thành viên phải tham dự đầy đủ các cuộc họp Hội đồng quản trị. Thành viên được ủy quyền cho người khác dự họp và biểu quyết nếu được đa số thành viên Hội đồng quản trị chấp thuận.  
*Members shall attend all meetings of the Board of Directors. A member may authorize another person to attend a meeting and vote if a majority of members of the Board of Directors so agree.*
12. Nghị quyết, quyết định của Hội đồng quản trị được thông qua nếu được đa số thành viên dự họp tán thành; trường hợp số phiếu ngang nhau thì quyết định cuối cùng thuộc về phía có ý kiến của Chủ tịch Hội đồng quản trị.  
*A resolution or decision of the Board of Directors shall be adopted when it is voted for by the majority of the members attending the meeting; in case of a tie vote, the final decision shall be made in favor of the vote of the chairperson of the Board of Directors.*
13. Địa điểm họp Hội đồng quản trị được xác định là nơi chủ tọa tham dự họp và phải ở trên lãnh thổ Việt Nam. Tài liệu và ngôn ngữ họp Hội đồng quản trị là bằng tiếng Việt và có thể dịch sang tiếng nước ngoài nếu cần thiết.  
*Meeting venue of the Board of Directors is determined as the place where the chair attends the meeting and must be in the territory of Vietnam. Meeting documents and language of the Board of Directors are in Vietnamese and can be translated into foreign languages if necessary.*

## **Điều 17. Biên bản họp Hội đồng quản trị**

### **Article 17. Minutes of Meetings of the Board of Directors**

1. Các cuộc họp Hội đồng quản trị phải được ghi biên bản và có thể ghi âm, ghi và lưu giữ dưới hình thức điện tử khác. Biên bản phải lập bằng tiếng Việt và có thể lập thêm bằng tiếng nước ngoài, bao gồm các nội dung chủ yếu sau đây:  
*All meetings of the Board of Directors must be made in minutes and may be recorded and stored in other electronic forms. The Minutes must be made in Vietnamese and may be additionally made in foreign languages, including the following main details:*

- a) Tên, địa chỉ trụ sở chính, mã số doanh nghiệp;  
*a) Name, head-office address, enterprise identification number;*

- b) Thời gian, địa điểm họp;  
*b) Time and location of the meeting;*
- c) Mục đích, chương trình và nội dung họp;  
*c) Purpose, agenda and contents of the meeting;*
- d) Họ, tên từng thành viên dự họp hoặc người được ủy quyền dự họp và cách thức dự họp; họ, tên các thành viên không dự họp và lý do;  
*Full name of each member attending the meeting or person authorized to attend the meeting and method of attending; Full names of members who did not attend the meeting and reasons;*
- đ) Vấn đề được thảo luận và biểu quyết tại cuộc họp;  
*e) Issues to be discussed and voted on at the meeting;*
- e) Tóm tắt phát biểu ý kiến của từng thành viên dự họp theo trình tự diễn biến của cuộc họp;  
*e) Summary of opinions of each attending member according to the order of meeting progress;*
- f) Kết quả biểu quyết trong đó ghi rõ những thành viên tán thành, không tán thành và không có ý kiến;  
*Voting results which clearly state members who agree, disagree and have no opinion;*
- g) Vấn đề đã được thông qua và tỷ lệ biểu quyết thông qua tương ứng;  
*Issues to have been passed and corresponding rate of approval;*
- h) Họ, tên, chữ ký chủ tọa và người ghi biên bản, trừ trường hợp quy định tại khoản 2 Điều này.  
*Full name and signature of the chairperson and minutes maker, except for the case as specified in Clause 2 of this Article.*
2. Trường hợp chủ tọa, người ghi biên bản từ chối ký biên bản họp nhưng nếu được tất cả thành viên khác của Hội đồng quản trị tham dự họp ký và có đầy đủ nội dung theo quy định tại các điểm a, b, c, d, đ, e, g và h khoản 1 Điều này thì biên bản này có hiệu lực.  
*In case the chair or the minutes maker refuses to sign the meeting minutes, it shall be effective if signed by all other members of the Board of Directors attending the meeting and has all the contents as prescribed at Points a, b, c, d, e, e, g and h clause 1 of this Article.*
3. Chủ tọa, người ghi biên bản và những người ký tên trong biên bản phải chịu trách nhiệm về tính trung thực và chính xác của nội dung biên bản họp Hội đồng quản trị.  
*The Chairperson, the Minutes maker and those who sign the minutes must be responsible for the truthfulness and accuracy of the Minutes of the meeting of the Board of Directors.*
4. Biên bản họp Hội đồng quản trị và tài liệu sử dụng trong cuộc họp phải được lưu giữ tại trụ sở chính của Công ty.  
*Minutes of meetings of the Board of Directors and documents used during the meeting must be kept at the head office of the Company.*
5. Biên bản lập bằng tiếng Việt và có thể lập bằng tiếng nước ngoài nếu cần thiết. Trường hợp có sự khác nhau về nội dung giữa biên bản bằng tiếng Việt và bằng tiếng nước ngoài thì nội dung trong biên bản bằng tiếng Việt được áp dụng.  
*Minutes made in Vietnamese and may be made in a foreign language if necessary. In case of any discrepancy between the record in Vietnamese and in a foreign language, the Vietnamese version of the record shall prevail.*

**Chương V**  
**BÁO CÁO, CÔNG KHAI CÁC LỢI ÍCH**  
*CHAPTER V*  
*BENEFIT REPORT AND DISCLOSURE*

**Điều 18. Trình báo cáo hằng năm**

**Article 18. Submission of annual reports**

Kết thúc năm tài chính, Hội đồng quản trị phải trình Đại hội đồng cổ đông các báo cáo thuộc trách nhiệm của Hội đồng quản trị theo quy định của Luật doanh nghiệp và Điều lệ Công ty.

*At the end of a fiscal year, the Board of Directors must submit reports to the General Meeting of Shareholders the reports under the responsibility of the Board of Directors according to the provisions of the Enterprise Law and the Company Charter.*

**Điều 19. Thù lao, thưởng và lợi ích khác của thành viên Hội đồng quản trị**

**Article 19. Remuneration, bonus and other benefits of members of the Management Board**

1. Công ty có quyền trả thù lao, thưởng cho thành viên Hội đồng quản trị theo kết quả và hiệu quả kinh doanh.

*The Company has the right to pay remuneration and bonuses to members of the Board of Directors according to their business results and efficiency.*

2. Thành viên Hội đồng quản trị được hưởng thù lao công việc và thưởng. Thù lao công việc được tính theo số ngày công cần thiết hoàn thành nhiệm vụ của thành viên Hội đồng quản trị và mức thù lao mỗi ngày. Hội đồng quản trị dự tính mức thù lao cho từng thành viên theo nguyên tắc nhất trí. Tổng mức thù lao và thưởng của Hội đồng quản trị do Đại hội đồng cổ đông quyết định tại cuộc họp thường niên.

*Members of the Board of Directors are entitled to work remuneration and bonuses. Remuneration for work is calculated according to the number of necessary working days to fulfill duties of members of the Board of Directors and daily remuneration rate. The Board of Directors estimates the remuneration for each member on principle of consensus. Total remuneration and bonus of the Board of Directors is decided by the General Meeting of Shareholders at the annual meeting.*

3. Thù lao của từng thành viên Hội đồng quản trị được tính vào chi phí kinh doanh của Công ty theo quy định của pháp luật về thuế thu nhập doanh nghiệp, được thể hiện thành mục riêng trong báo cáo tài chính hằng năm của Công ty và phải báo cáo Đại hội đồng cổ đông tại cuộc họp thường niên.

*Remuneration of each member of the Board of Directors shall be included in the business expenses of the Company in accordance with provisions of the law on corporate income tax, which is presented as a separate item in the annual financial statements of the Company and must report to the General Meeting of Shareholders at the annual meeting.*

4. Thành viên Hội đồng quản trị nắm giữ chức vụ điều hành hoặc thành viên Hội đồng quản trị làm việc tại các tiểu ban của Hội đồng quản trị hoặc thực hiện những công việc khác ngoài phạm vi nhiệm vụ thông thường của một thành viên Hội đồng quản trị, có thể được trả thêm thù lao dưới dạng một khoản tiền công trọn gói theo từng lần, lương, hoa hồng, phần trăm lợi nhuận hoặc dưới hình thức khác theo quyết định của Hội đồng quản trị.

*Members of the Board of Directors holding executive positions or members of the Board of Directors working at sub-committees of the Board of Directors or performing other work outside normal scope of duties of such member. The Board of Directors may make payment for additional remuneration in the form of once lump-sum remuneration, salary, commission, percentage of profit or in another form as decided by the Board of Directors.*

5. Thành viên Hội đồng quản trị có quyền được thanh toán tất cả các chi phí đi lại, ăn, ở và các khoản chi phí hợp lý khác mà họ đã phải chi trả khi thực hiện trách nhiệm thành viên Hội đồng quản trị của mình, bao gồm cả các chi phí phát sinh trong việc tới tham dự các cuộc họp Đại hội đồng cổ đông, Hội đồng quản trị hoặc các tiểu ban của Hội đồng quản trị.

*Members of the Board of Directors are entitled to be reimbursed for all travel, meals, accommodation and other reasonable expenses they have to pay when performing their responsibilities as members of the Board of Directors including expenses incurred in attending meetings of the General Meeting of Shareholders, the Board of Directors or other committees of the Board of Directors.*

6. Thành viên Hội đồng quản trị có thể được Công ty mua bảo hiểm trách nhiệm sau khi có sự chấp thuận của Đại hội đồng cổ đông. Bảo hiểm này không bao gồm bảo hiểm cho những trách nhiệm của thành viên Hội đồng quản trị liên quan đến việc vi phạm pháp luật và Điều lệ công ty.

*Members of the Board of Directors may be purchased liability insurance by the Company after obtaining approval from the General Meeting of Shareholders. This insurance does not cover liability of members of the Board of Directors related to violation of the law and the company Charter.*

## **Điều 20. Công khai các lợi ích liên quan**

### **Article 20. Disclosure of related interests**

Trường hợp Điều lệ công ty không có quy định khác chặt chẽ hơn, việc công khai lợi ích và người có liên quan của Công ty thực hiện theo quy định sau đây:

*Unless otherwise provided by the Company Charter, the disclosure of interests and related persons of the Company shall comply with the following provisions:*

1. Thành viên Hội đồng quản trị của Công ty phải kê khai cho công ty về các lợi ích liên quan của mình, bao gồm:

*Members of the Company's Board of Directors must declare to the company their related interests, including:*

- a) Tên, mã số doanh nghiệp, địa chỉ trụ sở chính, ngành, nghề kinh doanh của doanh nghiệp mà họ có sở hữu phần vốn góp hoặc cổ phần; tỷ lệ và thời điểm sở hữu phần vốn góp hoặc cổ phần đó;

*Name, enterprise identification number, address of head office, business operations of the enterprise in which he/she acts as the owner or own contributed capital or shares; rate and time to be the owner or own such contributed capital or shares;*

- b) Tên, mã số doanh nghiệp, địa chỉ trụ sở chính, ngành, nghề kinh doanh của doanh nghiệp mà những người có liên quan của họ cùng sở hữu hoặc sở hữu riêng phần vốn góp hoặc cổ phần trên 10% vốn điều lệ.

*Name, enterprise identification number, address of the head office, business operations of the enterprise in which he/she acts as the owner, jointly or separately own, contributed capital or shares of more than 10% authorized capital.*

2. Việc kê khai quy định tại khoản 1 Điều này phải được thực hiện trong thời hạn 07 ngày làm việc, kể từ ngày phát sinh lợi ích liên quan; việc sửa đổi, bổ sung phải được thông báo với Công ty trong thời hạn 07 ngày làm việc, kể từ ngày có sửa đổi, bổ sung tương ứng.

*Declaration specified in Clause 1 of this Article must be made within 7 working days from the date of arising of relevant interest; Any amendment or supplement must be notified to the Company within 7 working days from the date of the corresponding amendment or supplement.*

3. Thành viên Hội đồng quản trị nhân danh cá nhân hoặc nhân danh người khác để thực hiện công việc dưới mọi hình thức trong phạm vi công việc kinh doanh của Công ty đều phải giải trình bản chất, nội dung của công việc đó trước Hội đồng quản trị và chỉ được thực hiện khi được đa số thành viên còn lại của Hội đồng quản trị chấp thuận; nếu thực hiện mà không khai báo hoặc không được sự chấp thuận của Hội đồng quản trị thì tất cả thu nhập có được từ hoạt động đó thuộc về Công ty.

*Members of the Board of Directors on behalf of an individual or on behalf of another person to perform work in any form within the scope of the Company's business must explain the nature and content of such work before the Board of Directors and is only allowed to perform when it is approved by the majority of remaining members of the Board of Directors; If performed without declaration or without the approval of the Board of Directors, all income earned from such activities belongs to the Company.*

## **Chương VI**

### **MỐI QUAN HỆ CỦA HỘI ĐỒNG QUẢN TRỊ**

#### **CHAPTER VI**

#### **RELATIONSHIP OF THE BOARD OF DIRECTORS**

## **Điều 21. Mối quan hệ giữa các thành viên Hội đồng quản trị**

### **Article 21. Relationship between members of the Board of Directors**

1. Quan hệ giữa các thành viên Hội đồng quản trị là quan hệ phối hợp, các thành viên Hội đồng quản trị có trách nhiệm thông tin cho nhau về vấn đề có liên quan trong quá trình xử lý công việc được phân công.

*1. Relationship between members of the Board of Directors is cooperative, members of the Board of Directors have the responsibility to inform each other on relevant issues in the process of handling assigned work.*

2. Trong quá trình xử lý công việc, thành viên Hội đồng quản trị được phân công chịu trách nhiệm chính phải chủ động phối hợp xử lý, nếu có vấn đề liên quan đến lĩnh vực do thành viên Hội đồng quản trị khác phụ trách. Trong trường hợp giữa các thành viên Hội đồng quản trị còn có ý kiến khác nhau thì thành viên chịu trách nhiệm chính báo cáo Chủ tịch Hội đồng quản trị xem xét quyết định theo thẩm quyền hoặc tổ chức họp hoặc lấy ý kiến của các thành viên Hội đồng quản trị theo quy định của pháp luật, Điều lệ công ty và Quy chế này.

*2. In the process of handling the work, assigned member of the Board of Directors with main responsibility must actively coordinate to handle, in case of any problem related to the field by other members of the Board of Directors. In case of differing opinions among members of the Board of Directors, member responsible for the main responsibility shall report to the Chairperson of the Board of Directors for consideration and decision according to his/her competence or hold a meeting or collect opinions from the members of the Board of Directors in accordance with the law, the Company Charter and these Regulations.*

3. Trong trường hợp có sự phân công lại giữa các thành viên Hội đồng quản trị thì các thành viên Hội đồng quản trị phải bàn giao công việc, hồ sơ, tài liệu liên quan. Việc bàn giao này phải được lập thành văn bản và báo cáo Chủ tịch Hội đồng quản trị về việc bàn giao đó.

*3. In case of reassignment among the members of the Board of Directors, members of the Board of Directors must hand over related work, files and documents. This handover must be made in writing and reported to the Chairperson of the Board of Directors.*

## **Điều 22. Mọi quan hệ với ban điều hành**

### **Article 22. Relationship with the Executive Board**

Với vai trò quản trị, Hội đồng quản trị ban hành các nghị quyết để Ban điều hành và Tổng giám đốc thực hiện. Đồng thời, Hội đồng quản trị kiểm tra, giám sát thực hiện các nghị quyết.

*In the role of governance, the Board of Directors issues the resolutions for the Executive Board and the CEO to implement. At the same time, the Board of Directors shall inspect and supervise implementation of such resolutions.*

## **Điều 23. Mọi quan hệ với Ban Kiểm soát**

### **Article 23. Relationship with the Board of Supervisors**

1. Mọi quan hệ giữa Hội đồng quản trị và Ban Kiểm soát là quan hệ phối hợp. Quan hệ làm việc giữa Hội đồng quản trị với Ban Kiểm soát theo nguyên tắc bình đẳng và độc lập, đồng thời phối hợp chặt chẽ, hỗ trợ lẫn nhau trong quá trình thực thi nhiệm vụ.

*1. The relationship between the Board of Directors and the Board of Supervisors is coordinative. The working relationship between the Board of Directors and the Board of Supervisors follows the principles of equality and independence, at the same time closely coordinating and supporting each other in the process of implementing the tasks.*

2. Khi tiếp nhận các biên bản kiểm tra hoặc báo cáo tổng hợp của Ban Kiểm soát, Hội đồng quản trị có trách nhiệm nghiên cứu và chỉ đạo các bộ phận có liên quan xây dựng kế hoạch và thực hiện chấn chỉnh kịp thời.

*2. Upon receiving the inspection records or general report of the Board of Supervisors, the Board of Directors is responsible for researching and directing relevant departments to develop the plan and promptly correct it.*

## **Chương VII**

### **ĐIỀU KHOẢN THI HÀNH**

*Chapter VII*

## IMPLEMENTATION PROVISIONS

### **Điều 24. Hiệu lực thi hành**

#### **Article 24: Implementation effectiveness**

Quy chế hoạt động của Hội đồng quản trị Công ty cổ phần chứng khoán VNDIRECT có hiệu lực thi hành kể từ ngày 18/03/2021.

*This Operational Regulation of the Board of Directors of VNDIRECT SECURITIES CORPORATION shall take effect from 18/03/2021.*

Trường hợp có sự không thống nhất giữa quy định của Quy chế này với Điều lệ Công ty thì quy định của Điều lệ Công ty có giá trị ưu tiên áp dụng. Trường hợp trong quá trình hoạt động mà Hội đồng quản trị thực hiện sửa đổi, bổ sung Quy chế này thì nội dung sửa đổi, bổ sung có hiệu lực kể từ khi được Hội đồng quản trị thông qua nhưng phải được báo cáo Đại hội đồng cổ đông tại cuộc họp Đại hội đồng cổ đông thường niên gần nhất.

*In case of any inconsistency between provisions of this Regulation and the Company Charter, provisions of the Company Charter shall prevail. In the course of operation, if the Board of Directors makes any amendment and/or supplement to this Regulation, such amendment and supplement shall take effect from the date when it is approved by the Board of Directors but must be reported the General Meeting of Shareholders at the nearest Annual General Meeting of Shareholders.*

**TM. HỘI ĐỒNG QUẢN TRỊ**  
**ON BEHALF OF THE BOARD OF**  
**SUPERVISORS**  
**CHỦ TỊCH/ CHAIRPERSON**

PHẠM MINH HƯƠNG

*Ghi chú: Tài liệu này có thể sẽ được sửa đổi/bổ sung và trình ĐHCĐ xem xét quyết định tại cuộc họp.*

*Note: This Document may be revised / supplemented and submitted to the AGM at the Meeting.*